

## ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### 17.1 Аргентина представила Комиссии следующее заявление:

«Делегация Аргентины высоко ценит отличную работу Секретариата во время этого совещания. Она с удовольствием отмечает, что с течением времени эффективность и профессионализм сотрудников Секретариата повысились. Однако мы хотим попросить Вас, как Председателя Комиссии, обеспечить, чтобы в будущем Исполнительный секретарь проявлял крайнюю осторожность, принимая изменения к представленным делегациями проектам, касающиеся их собственных заявлений, предназначенных для включения в отчет, и чтобы сотрудники Секретариата действовали только по инструкциям своих непосредственных руководителей.

Республика Аргентина оставляет за собой право после совещания ответить на ноту Великобритании, распространенную вместе с СОММ CIRC 99/106 от 19 октября 1999 г., которую она отвергает. В этой ноте Соединенное Королевство кажется неосведомленным о том, что ошибка в выполненном Секретариатом переводе ноты Аргентины от 6 августа 1999 г., разосланном с СОММ CIRC 99/83, уже была исправлена в СОММ CIRC 99/90. Соединенное Королевство делает неточные и неправильные замечания в отношении вод вокруг Мальвинских/Фолклендских о-вов. В данном случае Аргентина вновь подчеркивает, что она не признает Соединенное Королевство как прибрежное государство ни в юго-западной части Атлантики, ни в зоне действия Конвенции.

Аргентина оставляет за собой право позже более подробно ответить на заявление Соединенного Королевства».

### 17.2 В ответ Соединенное Королевство сделало следующее заявление:

«Сегодня утром Аргентина сослалась на неточности в ноте Соединенного Королевства от 18 октября, отвечающей на письмо Аргентины от 6 августа. Мы вновь очень внимательно рассмотрели этот вопрос. Наша нота, г-н Председатель, совершенно правильна.

Оригинал письма Аргентины от 6 августа содержал два упоминания Мальвинских/Фолклендских о-вов. По нашему мнению, обе ссылки были совершенно неуместны в переписке с данной Комиссией. В исправленном переводе письма Аргентины, распространенном как СОММ CIRC 99/90, одна из этих ссылок на Фолклендские о-ва была

изъята. Однако, намеренно или нет, ссылка на Фолклендские о-ва была оставлена во второй строке этого пересмотренного варианта. Сохранение этой ссылки, по нашему мнению, также неуместно в переписке с этой Комиссией.

Это явилось отправным пунктом написания нашей ноты от 18 октября. Мы продолжаем утверждать, что ее содержание достоверно.

Однако, г-н Председатель, мы принимаем во внимание замечания, сделанные Аргентиной сегодня утром, и ожидаем дальнейшего обмена сообщениями по этому вопросу».

### 17.3 Аргентина ответила:

«Делегация Аргентины совершенно не согласна с заявлением делегации Соединенного Королевства, в котором повторяются неточные и ошибочные концепции. В дополнение к нашему заявлению, представленному в пункте 17.1, делегация Аргентины напоминает, что односторонние действия Соединенного Королевства, оспариваемые Аргентиной в ее ноте от 6 августа 1999 г., относятся исключительно к таковым в зоне действия Конвенции. Следовательно, как только ошибка в выполненном Секретариатом переводе была замечена, правительство Аргентины потребовало немедленного исправления. Ошибка состояла в дополнительном упоминании Мальвинских/Фолклендских о-вов, соотносящем их с упомянутыми выше односторонними действиями.

Сделанная в ноте единственная ссылка на Мальвинские/Фолклендские о-ва, Южную Георгию и Южные Сандвичевы о-ва обоснована, так как в данном случае она сделана Аргентиной в защиту своих суверенных прав в отношении предмета спора. В этом случае предмет спора о суверенитете между Республикой Аргентина и Соединенным Королевством включает эти три южных архипелага и окружающие их воды.

Делегация Аргентины отвергает идеи, выдвинутые делегацией Соединенного Королевства, и подтверждает свою позицию, изложенную в пункте 17.1».

## ОТЧЕТ О ВОСЕМНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ КОМИССИИ

### 18.1 Отчет о Восемнадцатом совещании Комиссии был принят.

## ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

19.1 От имени делегатов Т. Скалли поблагодарил Председателя, А.Е. Мутунаягама, а также Секретариат за его помощь. Во время совещания был достигнут существенный прогресс, включая создание Системы документации уловов. Руководство, терпение и юмор А.Е. Мутунаягама были высоко оценены.

19.2 Закрывая совещание, Председатель поблагодарил председателей Научного комитета (Д. Миллера), SCOI (Г. Брайдена) и СКАФа (И. Рубио), а также групп, подготовивших проекты Системы документации уловов (Д. Агню) и мер по сохранению (Т. Скалли). Он также поблагодарил всех делегатов за их участие и напряженную работу.